раздел 18

семинар об инвентаризации с участием сообществ: введение

Опубликовано в 2016 г. Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

7, Place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France

© UNESCO, 2016



Данная публикация предлагается в открытом доступе под лицензией Attribution-ShareAlike 3.0 IGO (CC-BY-SA 3.0 IGO) (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/igo/>). Используя содержание данной публикации, пользователи соглашаются с правилами пользования Репозитория открытого доступа ЮНЕСКО ([www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-rus](http://www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-rus)).

Изображения этой публикации не подпадают под лицензию CC-BY-SA и не могут использоваться, воспроизводиться или продаваться без предварительного разрешения владельцев авторских прав.

Оригинальное название : Workshop on community-based inventorying: introduction

Опубликовано в 2016 г. Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Бюро ЮНЕСКО / Институт ЮНЕСКО / Соиздатель

Использованные названия и представление материалов в данной публикации не являются выражением со стороны ЮНЕСКО какого-либо мнения относительно правового статуса какой-либо страны, территории, города или района или их соответствующих органов управления, равно как и линий разграничения или границ.

Ответственность за взгляды и мнения, высказанные в данной публикации, несут авторы. Их точка зрения может не совпадать с официальной позицией ЮНЕСКО и не накладывает на Организацию никаких обязательств.

план занятия

продолжительность:

2 часа

цели:

В разделе разъясняются цель, задачи обучения, структура и расписание 8-10-дневного семинара об инвентаризации с участием сообществ в контексте Конвенции об охране нематериального культурного наследия.[[1]](#footnote-1) Кроме того, он содержит руководство по установлению рабочих взаимоотношений между участниками.

описание:

Данный раздел знакомит с контекстом, обоснованием и задачами 8-10-дневного семинара об инвентаризации с участием сообществ согласно Конвенции. Семинар предназначен для того, чтобы дать участникам приспособленные к их конкретным обстоятельствам базовые знания и навыки по разработке процесса инвентаризации с участием сообществ и содействия ему. В разделе обсуждаются используемые педагогические подходы и ключевые характеристики инвентаризации с участием сообществ. Кроме того, он предоставляет участникам возможность обмена информацией о личном и страновом опыте в сфере нематериального культурного наследия.

Предлагаемый порядок:

1. Фасилитатор рассказывает о своём опыте в сфере НКН, ссылаясь на некоторые примеры НКН, с которыми он работал или которыми интересовался; здесь также кратко представляются упомянутые в Конвенции области НКН (статья 2.2) на случай, если некоторые участники не знакомы с тем, что представляет собой это понятие. Это может привести к первому обсуждению понятия НКН.
2. Участники кратко представляют себя (или друг друга), свой интерес к НКН и опыт работы с ним.
3. Фасилитатор объясняет контекст и обоснование подхода к инвентаризации в рамках Конвенции, предусматривающего участие сообществ.
4. Обсуждает ключевые характеристики инвентаризации с участием сообществ.
5. Представляет задачи семинара и ожидаемые результаты обучения, а также отмечает вопросы, на которые участники хотели бы получить ответы во время семинара.

Заметки и советы

Настоящий раздел требует подготовки фасилитатора при помощи Бюро ЮНЕСКО в регионе, веб-сайтов ЮНЕСКО и НКН: фасилитатор должен иметь представление о всех участниках, а также ему следует немного разбираться в организации инвентаризации и охраны НКН в стране(-ах), принимающих участие в семинаре.

Участники-члены сообщества(-в) могут быть представителями одного или нескольких регионов страны. Ключевым критерием для их участия должно быть их прямое или косвенное участие в практике и/или передаче элемента или набора элементов НКН, который они считают частью своего наследия.

После краткого обсуждения раздел можно начать, попросив участников представить знакомых коллег, рассказав об их интересах и опыте работы с НКН. Задающий вопросы может затем представить группе своего знакомого участника.

Поскольку семинар длится от восьми до десяти дней, важно, чтобы участники вели себя непринуждённо и хорошо ладили друг с другом, беспрепятственно выражали своё мнение и не боялись свободно критиковать информацию, с которой их знакомят фасилитатор и другие участники. В связи с этим настоящее задание является ключевым для создания комфортной атмосферы для всех участников. Продолжительность задания зависит от количества участников. На представление каждого участника отводится не более 2-3 минут.

раздел 18

семинар об инвентаризации с участием сообществ: введение

заметки фасилитатора

#### цель и обоснование семинара

Настоящий 8-10-дневный семинар об инвентаризации с участием сообществ согласно Конвенции предполагает участие работников министерств, организаций сообществ, членов местных сообществ, исследователей и неправительственных организаций (НПО), играющих активную роль в деле разработки и ведения перечней нематериального культурного наследия.

Инвентаризация с участием сообществ – третья тема из первоначального учебного плана ЮНЕСКО, разработанного в контексте глобальной стратегии укрепления потенциала по охране нематериального культурного наследия в продолжение имплементации Конвенции. Сейчас ЮНЕСКО разрабатывает новые темы, непрерывно обновляя их содержание при поддержке экспертов и сети фасилитаторов, которые учатся пользоваться ими.

Каковы причины, по которым в расписание была включена тема об инвентаризации с участием сообществ? Одним из обязательств государств, согласно Конвенции (статьи 11 и 12), является составление одного или нескольких перечней нематериального культурного наследия. Кроме того, в нескольких статьях Конвенции подчёркивается ключевая роль сообществ в идентификации, поддержании и передаче НКН. Более того, Конвенция признаёт, что НКН является неотъемлемой частью жизни сообществ, которые выполняют функцию носителей и практических выразителей соответствующего элемента НКН. Именно в отношении инвентаризации от государств-участников требуется предоставлять в своих периодических докладах об имплементации Конвенции информацию о способах участия сообществ в соответствующих процессах.

В свете вышесказанного понятно, что информация о существовании, функциях и статусе элемента НКН и причинах, по которым сообщества идентифицируют себя с ним, может быть получена только через диалог с соответствующим сообществом носителей и практических выразителей традиции. Действительно, создание основ охраны и защиты чувствительной в культурном отношении информации от внешнего ненадлежащего использования и эксплуатации начинается с предоставления традиционным хранителям возможности выразить своё мнение насчёт того, как информация об их нематериальном культурном наследии должна быть представлена, как следует организовать доступ к ней и как её можно использовать. Поэтому инвентаризация НКН с участием сообществ представляет собой подход, который в центре процесса инвентаризации помещает сообщество.

#### об инвентаризации с участием сообществ

Инвентаризация с участием сообществ – это развивающаяся практика, поэтому не существует одной единственной её формулы. В ней использован различный опыт и применены методы таких сфер как совместная оценка сельской местности и прочие партисипативные инструменты в области развития; получение свободного, предварительного и информированного согласия относительно решений, касающихся будущего сообщества; партисипативная этнография; обзоры народного искусства; устная история; менеджмент и коммуникация в сфере пространственной информации. Инвентаризация с участием сообществ использует приёмы, являющиеся частью данных методов, например, индивидуальные и групповые интервью, совместное картографирование, фото-голос и совместное видео в качестве интерактивных средств передачи информации предназначенных для получения и систематизации знаний о НКН сообщества. Ниже представлены некоторые основные характеристики или принципы инвентаризации с участием сообществ:

* Инвентаризация с участием сообществ не является самоцелью; она представляет собой важнейший шаг в установлении диалога для охраны НКН.
* Инвентаризация с участием сообществ – это творческий процесс добычи и систематизации информации с сообществом и внутри него, а не просто получения информации от сообщества; она даёт сообществам право быть генераторами знаний.
* Инвентаризация с участием сообществ признаёт членов сообщества создателями своего НКН и экспертами, а не просто информантами; участники, не являющиеся членами сообщества, выступают прежде всего и преимущественно софасилитаторами, интересующимися соответствующим НКН и помогающими сообществам заниматься самодокументированием.
* Инвентаризация с участием сообществ признаёт разнообразие мнений внутри сообществ относительно своего НКН; она ценит различные и даже противоречивые мнения, а также идентификацию с НКН; изменчивость – это фундаментальная черта природы НКН.
* Инвентаризация с участием сообществ ценит участие молодёжи, которая также высказывает своё мнение о НКН, и признаёт её ключевую роль в определении и передаче НКН; её следует привлекать ко всем видам деятельности, связанным с НКН.

#### задачи семинара

К концу семинара участники должны получить хорошую подготовку для участия в планировании и проведении инвентаризации с участием сообществ в собственных странах и сообществах. В зависимости от той роли, которую участники играют в соответствующих процессах инвентаризации, выступая, например, в качестве координаторов, местных фасилитаторов, полевых сотрудников и т.п., они могут выполнять все или некоторые из нижеперечисленных задач:

* Обосновывать выбор инвентаризации с участием сообществ в контексте имплементации Конвенции об охране нематериального культурного наследия (все участники).
* Объяснять взаимоотношения между охраной нематериального культурного наследия и инвентаризацией (все участники).
* Формулировать своими словами, что такое инвентаризация с участием сообществ, ссылаясь на ряд принципов и/или характеристик данного подхода (все участники).
* Чётко понимать свою настоящую и/или будущую роль в процессе инвентаризации с участием сообществ (все участники).
* Разрабатывать примерную схему инвентаризации или адаптировать существующую схему с перспективы подхода с участием сообществ (все участники).
* Объяснять, как можно получить свободное, предварительное и информированное согласие (все участники).
* Демонстрировать способность применять приобретённые приёмы/навыки совместной исследовательской работы по интервьюированию, аудиозаписи, фотосъёмке, совместному видео, совместному картографированию (местные фасилитаторы и полевые сотрудники).
* Демонстрировать умение пользоваться оборудованием для документирования, предоставленным для семинара (местные фасилитаторы и полевые сотрудники).
* Систематизировать результаты исследовательской работы на постоянной основе для обеспечения доступа других заинтересованных лиц и организаций (местные фасилитаторы и полевые сотрудники).

#### участники

Учитывая, что это действительно инвентаризация с участием сообществ, предполагается, что члены сообщества составят значительную долю участников и впоследствии будут играть активную роль на каждом этапе процесса инвентаризации в качестве местных фасилитаторов или полевых сотрудников.

Обычно группа участников складывается из следующих категорий:

* члены сообщества, заинтересованные в инвентаризации своего НКН (от 1/3 до половины от общего количества участников),
* правительственные чиновники, отвечающие за сферу НКН,
* НПО и/или исследователи, обладающие необходимой компетенцией в области НКН и/или участия сообществ.

Фасилитатор должен позаботиться о том, чтобы разница в статусе или признанные дипломы об образовании не вводили среди участников иерархии, и чтобы на семинаре оказывалось полное уважение и внимание членам сообщества и их точке зрения.

Разнообразный состав участников семинара представляет определённую сложность, так как участники могут быть приверженцами разных стилей обучения и способов выражения своих знаний. Если один или несколько членов сообщества не умеют читать или не привыкли к большому объёму чтения, особое внимание следует уделить тому, чтобы письменные тексты всегда, по возможности, сопровождались устным рассказом. Поскольку состав участников разнообразен, разнообразными будут и способы постижения и интеграции знаний; таким образом, разнообразие может внести большой вклад в успех всего семинара.

Участники от сообщества могут быть из одного региона страны или нескольких регионов. Главным критерием их участия является их прямое или косвенное участие в практике и/или передаче какого-либо элемента НКН, который они признают частью своего наследия, или набора подобных элементов.

Наконец, в соответствии с широкими принципами ООН, состав участников семинара должен соответствовать принципам гендерного баланса и привлечения молодёжи.

#### педагогический подход и материалы

В семинаре упор сделан на интерактивность и активное слушание. Семинар состоит из лекций на разные темы, групповых обсуждений, ролевых игр и практических упражнений, разработанных для того, чтобы помочь овладеть совместными приёмами исследования для инвентаризации с участием сообществ, а также укрепить возможности получения свободного, предварительного и информированного согласия на инвентаризацию от соответствующих сообществ. По этой же причине предлагается проведение полевой практики.

Фасилитаторы обеспечиваются большим количеством материалов. Им требуется отобрать и аккуратно адаптировать необходимые материалы с учётом конкретного контекста и аудитории семинара. Делая меньше можно в действительности сделать больше в том случае, когда конечная цель состоит в развитии потенциала для последующего применения приобретённых на семинаре знаний и навыков.

Расписание

Расписание представлет собой примерное руководство и при необходимости может быть усовершенствовано. Оно предполагает, что семинар будет проводиться в течении 10 дней, включая 1-2 дня работы в поле. В зависимости от характера полевой работы (логистика, переезд, размер групп), после первого дня работы в поле можно предусмотреть день для подведения итогов, обработки данных исследования и планирования дальнейшей работы; в таком случае на третий день участники вновь приступают к работе в поле. В некоторых случаях необходим дополнительный день после полевой работы для обработки данных и закрепления полученного опыта. В общем расписании 8-10-дневного семинара кратко перечислены материалы, необходимые на протяжении семинара. Более подробно они описаны в отдельных планах занятий для каждого модуля.

Планы занятий

Составленные для фасилитаторов планы занятий представляют собой наброски, объясняющие, как должны быть организованы разделы. В них даются советы по использованию определённых упражнений во время сессий. Эти упражнения можно изменять по мере необходимости. Перед каждым занятием фасилитаторы должны запланировать, какие именно элементы должны изучить студенты к концу занятия или практического упражнения. Руководством для этого служат цели обучения, перечисленные в каждом разделе; они являются основой для придания формы результатам преподавания, выбора содержания и оценки обучения. Каждый раздел разработан для того, чтобы служить широким руководством для фасилитатора и справочником, учитывающим тот факт, что фасилитаторы, являющиеся преимущественно координаторами местных проектов, обладают глубокими знаниями о местных особенностях, которые можно включать в планы занятий. Другие компоненты включают советы относительно времени, выделяемого на каждое мероприятие, а также руководство по видам деятельности, которые могут быть возложены как на фасилитатора, так и на участников, чтобы помочь более эффективному процессу обучения. Это не предписания, а лишь руководящие принципы, на основе которых фасилитаторы используют свобственный опыт, чтобы приспособить материалы к конкретному местному контексту.

Заметки фасилитатора

Заметки фасилитатора представляют собой более подробный план того, что фасилитатор может говорить и какие темы может затрагивать во время сессий; они идут в связке с презентациями PowerPoint. Их не нужно просто зачитывать вслух; они служат источником вдохновения для фасилитаторов, которые могут, по желанию, добавлять другие материалы. В комментариях в рамке приводится дополнительный справочный материал. Ожидается, что фасилитаторы не будут стараться передать участникам всю информацию, содержащуюся в комментариях; однако желательно, чтобы они заранее прочитали все материалы, ознакомившись с более широким контекстом информации, которую они будут обсуждать на протяжении этого курса, и могли ответить на соответствующие вопросы.

Презентации PowerPoint

Презентации PowerPoint содержатся в каждом разделе для удобства резюмирования информации. Фасилитаторам рекомендуется адаптировать и редактировать слайды в зависимости от собственных нужд.

Раздаточные материалы и упражнения

Нумерация раздаточных материалов и упражнений соответствует тем разделам, в которых они встречаются впервые, однако некоторые из них встречаются несколько раз на протяжении семинара. Они представляют собой дополнительные инструменты обучения. Они могут содержать специальные цитаты из Конвенции или примеры инвентаризации из страны, которая ранее уже сталкивалась с подобной проблемой, но их немного. Скорее всего, участникам необходимо будет раздать лишь расписание, раздаточные материалы и упражнения, а также другие важные вспомогательные материалы, такие как тексты Конвенции и Оперативного руководства.

#### обзор содержания семинара

Модельный семинар разделён на множество разделов. Каждый фасилитатор располагает разделы в определённом порядке с тем, чтобы получилось индивидуальное своеобразное «меню», учитывающее специфику аудитории семинара и местные нужды.

### Введение в инвентаризацию с участием сообществ (разделы 18, 2, 3, 6 и 7)

В данных разделах даётся обоснование семинара и описываются его цели. В них раскрывается место инвентаризации с участием сообществ в контексте ключевых концепций Конвенции, таких как нематериальное культурное наследие, охрана, сообщество, а также обязательств государства. В них обсуждаются цели инвентаризации и взаимосвязь между инвентаризацией и охраной; кроме того раскрывается понятие инвентаризации с участием сообществ как одного из видов инвентаризации. Следующие разделы посвящены тому специфическому месту, которое семинар занимает в более широкой перспективе инвентаризации НКН в сообществах/регионах/странах соответствующих участников:

* **Раздел 18.** Семинар об инвентаризации с участием сообществ: введение
* **Раздел 2.** Введение в Конвенцию (по желанию)
* **Раздел 3.** Ключевые понятия Конвенции
* **Раздел 6.** Идентификация и инвентаризация
* **Раздел 7.** Участие соответствующих сообществ

### схема инвентаризации и вопросы этики и обязательств (разделы 19-22)

В данных разделах предложена схема инвентаризации, приспособленная к сообществу (сообществам), представленному (представленным) участниками семинара, изложенная в двух различных вариантах. Первый вариант (раздел 19) предназначен для случаев, когда в государстве нет «официальной» или доминирующей системы инвентаризации, и инвентаризация с участием сообществ выступает одним из возможных способов, который государство может использовать при инвентаризации. В случае успеха семинара этот подход может быть принят и внедрён государством официально как один из методов инвентаризации. Второй вариант (раздел 20) разработан для случаев, когда существующая схема инвентаризации либо уже широко используется, либо была формально принята государством для использования в будущем. Если подобная структура или схема существует, её можно соотнести с представленной здесь формой методологии с участием сообществ, хотя специфическую структуру существующей схемы следует уважать.

В рамках данных разделов дайте обучающимся задание проанализировать личные внутренние ценности, позиции и модели поведения и задуматься над тем, как они влияют на их способность проводить инвентаризацию с участием сообществ, а также какие существуют риски, связананные с плохим или небрежным отношением. Рассматриваются такие темы как личные и командные подходы и модели поведения, навыки общения фасилитаторов инвентаризации с участием сообществ, вопрос получения «свободного, предварительного и информированного согласия». Разделы направлены на углубление понимания динамики сообщества, которая может препятствовать или содействовать участию соответствующих членов сообщества (например, носителям и практическим выразителям НКН, разновозрастным и разнополым группам и т.д.) в процессе инвентаризации с участием сообществ.

* **Раздел 19.** Разработка схемы инвентаризации с нуля
* **Раздел 20.** Разработка схемы инвентаризации при наличии системы
* **Раздел 21.** Этические требования к инвентаризации НКН с участием сообществ
* **Раздел 22.** Свободное, предварительное и информированное согласие

### методы и приёмы получения информации (разделы 23-28)

В данных разделах представлен обзор основных методов получения информации о НКН: интервьюирования, аудиозаписи, фотосъёмки, совместного видео и совместного картографирования. В них обсуждаются возможности, предоставляемые этими методами инвентаризации с участием сообществ, а также их ограничения. Вместе эти разделы дают ответ на вопрос, почему необходимо получение информации, как и когда оно должно проводиться, какие методы следует использовать, для кого необходимо записывать данные, и кто это должен делать. В них представлены различные методы получения информации, а также даётся возможность получить практический опыт приобретения основных навыков по, например, технике фото-голоса, проведению индивидуальных и групповых инвтервью, совместному видео. Эти приёмы рассматриваются как интерактивные средства для сбора, получения и документирования знаний о НКН соответствующих сообществ. Кроме того, эти разделы содержат упражнение, в котором схемы инвентаризации, разработанные в разделах 19-22, сочетаются с рефлексией над тем, какие методы лучше всего подходят для получения информации об определяемых элементах НКН. Полевая практика (разделы 29-33) или запланированный проект по инвентаризации предоставят возможность применить приобретённые знания и навыки.

* **Раздел 23.** Методы и приёмы инвентаризации
* **Раздел 24.** Аудиозапись в инвентаризации
* **Раздел 25.** Интервьюирование в инвентаризации
* **Раздел 26.** Фотосъёмка в инвентаризации
* **Раздел 27.** Совместное видео в инвентаризации
* **Раздел 28.** Совместное картографирование в инвентаризации

### внедрение инвентаризации с участием сообществ в практику: первый опыт

Опираясь на схему, разработанную в разделах 19-22, и знания, полученные в разделах 23-28, в последующих разделах обсуждается необходимый фундамент деятельности по инвентаризации. В них ясно выражаются конкретные задачи двухдневной полевой практики, включая цель, этику, методологический подход и приёмы, которые предполагается использовать в свете процесса инвентаризации, осуществляющегося в сообществах/странах участников. Этот процесс учитывает, что этот опыт обучения участников семинара должен иметь большое значение и для сообщества. Эти соображения будут иметь последствия, определяющие то, какую информацию следует искать, и какой окончательный формат будет использован для представления результатов процесса инвентаризации с участием сообществ.

Двухдневная полевая практика или запланированная деятельность по инвентаризации позволит участникам приобрести практический опыт инвентаризации и применить на практике что-то из того, чему они научились во время семинара. Это может быть установление связи с сообществом, получение свободного, предварительного и информированного согласия, использование определённого метода, разработка вопросов или получение информации для схемы инвентаризации, тестирование созданной схемы. Эти разделы обязательно должны опираться на контекст и актуальное состояние инвентаризации. Участники будут непрерывно получать обратную связь от инструкторов во время практики и после её проведения. Кроме того, в данных разделах следует учитывать следующие аспекты: информацию об уровне участия сообщества в проектах по инвентаризации в прошлом и настоящем; актуальную степень заинтересованности и согласия сообщества в проведении инвентаризации с его участием для сохранения своего нематериального культурного наследия; информацию о том, какую цель ставит перед собой сообщество при инвентаризации своего НКН, и какие у него ожидания относительного этого процесса. После полевой практики будет осуществлена оценка полученного опыта для определения сильных сторон, проблем и полученных уроков. Полученная информация и знания будут впоследствии систематизированы с точки зрения инвентаризации, а первоначальная схема будет пересмотрена и усовершенствована с учётом политики государства в данной области и практики инвентаризации НКН.

* **Раздел 29.** Подготовка к инвентаризации на месте
* **Раздел 30.** План полевой практики по инвентаризации
* **Раздел 31.** Полевая практика в инвентаризации
* **Раздел 32.** Подведение итогов полевой работы по инвентаризации
* **Раздел 33.** Систематизация и хранение информации

### факультативные разделы

Факультативных разделов нет в расписании, однако фасилитатор может включить их в семинар в зависимости от местных потребностей и интересов.

* **Раздел 35** Доступ и распространение
* **Раздел 36** Документирование и инвентаризация

### обзор семинара и перспективы на будущее (разделы 34 и 15)

Целью данных разделов является обзор пройденных на семинаре занятий, включая сильные стороны и предложения по улучшению. Заключительная сессия включает тест, чтобы помочь участникам вспомнить полученные результаты. Различные использованные материалы, методы, упражнения и пр. предлагается оценить в специальном вопроснике. Будет организована дискуссия о перспективах на будущее, чтобы сообщество, созданное в процессе семинара, поддерживало сетевое взаимодействие и, при возможности, принимало участие в будущей деятельности, связанной с инвентаризацией с участием сообществ.

* **Раздел 34.** Семинар об инвентаризации с участием сообществ: заключительная сессия (включает тест)
* **Раздел 15.** Оценка

#### как подход с участием сообществ вписывается в общую стратегию инвентаризации нематериального культурного наследия?

Инвентаризация с участием сообществ представляет собой один из многих подходов к инвентаризации, и государство-участник может выполнить свои обязательства согласно Конвенциии самыми различными способами. Данный семинар будет особенно полезен, если его рассматривать в качестве экспериментальной попытки, предназначенной для опробывания подхода, который может считаться методологически и концептуально инновационным. Он может послужить пилотным проектом (если конечно, докажет свою эффективность и позже стимулирует аналогичные усилия) и будет особенно ценным, если сможет продемонстировать – особенно скептически настроенным чиновникам или исследователям из научных учреждений – что члены сообщества могут не только служить источником информации, но способны активно сотрудничать в деле инвентаризации.

В семинаре особое внимание обращено на сбор данных – важную часть инвентаризации, которая, однако, но ни в коем случае не составляет весь процесс. Информация и документация, собранные во время полевой практики или при последующей работе, участниками, подготовленными на семинаре, только тогда становятся «перечнем», когда систематизируются и включаются в более широкую стратегию и систему. Семинар посвящён непосредственной задаче получения информации благодаря применению инвентаризации с участием сообществ, однако существует и более общая задача синтеза информации, полученной от разных людей в различных условиях и при разных обстоятельствах, а также систематизация этой информации. Эта более широкая задача часто зависит от более общего процесса планирования и конкретного политического контекста каждого государства, и её невозможно полностью раскрыть во время непродолжительного практикоориентированного семинара.

###### слайд 1.

Семинар об инвентаризации с участием сообществ: введение

###### слайд 2.

В этой презентации...

###### слайд 3.

Цель и обоснование семинара (1)

Настоящий семинар по инвентаризации с участием сообществ согласно Конвенции об охране нематериального культурного наследия 2003 г. направлен на приобретение участниками базовых знаний и навыков по планированию и поддержке процесса инвентаризации с участием сообществ, адаптированных к их конкретным обстоятельствам. Он предназначен для чиновников министерств, организаций сообществ, местных членов сообществ, исследователей неправительственных организаций (НПО), играющих активную роль в разработке и составлении перечней нематериального культурного наследия.

###### слайд 4.

Цель и обоснование семинара (2)

Одним из обязательств государств согласно Конвенции (статьи 11 и 12) является составление одного или нескольких перечней нематериального культурного наследия (НКН). Инвентаризация требует, чтобы элементы НКН были идентифицированы, а их характерные черты, значение, функции и статус были представлены в определённой письменной и/или аудиовизуальной форме для того, чтобы легче было осуществлять обмен подобной информацией. Главной целью инвентаризации НКН в контексте Конвенции является его охрана, поскольку государства считают НКН важным фундаментом благосостояния сообществ, устойчивого развития общества и взаимопонимания внутри стран и между ними. Другими словами, поскольку государства признают ценность НКН, они должны заниматься обеспечением его жизнеспособности, т.е. им надлежит создать такие условия, чтобы те сообщества, которые того пожелают, могли продолжать передавать своё НКН, включая культурные практики, формы проявления и выражения, а также знания, которые были им переданы из прошлого в наше время, следующему поколению.[[2]](#footnote-2) Поэтому инвентаризация, согласно Конвенции, является первым шагом в налаживании диалога по охране НКН, в котором участвуют государство и сообщество носителей и практических выразителей традиции, а также заинтересованные НПО, исследователи и учёные.

###### слайд 5.

Цель и обоснование семинара (3)

В нескольких статьях Конвенции подчёркивается ключевая роль сообществ в идентификации, поддержке и передаче НКН. Более того, Конвенция признаёт, что НКН является неотъемлемой частью жизни сообществ, которые выполняют функцию носителей и практических выразителей соответствующего элемента НКН. Именно в отношении инвентаризации от государств-участников требуется предоставлять в своих периодических докладах об имплементации Конвенции информацию о способах участия сообществ в соответствующих процессах.

###### слайд 6.

Цель и обоснование семинара (4)

В свете вышесказанного ясно, что информация о существовании, функциях и статусе элемента НКН и причинах, по которым сообщество идентифицирует себя с ним, может быть получена только через диалог с заинтересованным сообществом носителей и практических выразителей традиции. Сообщество должно дать согласие на то, хочет ли оно, чтобы информация о его НКН была доступна широкой общественности через перечень. Если сообщество согласно на это, оно может решить, какими аспектами оно хотело или не хотело бы поделиться, и как представить подобную информацию. Этот процесс выражения согласия является неотъемлемой частью составления перечня и протекает преимущественно в сообществе; поэтому он требует активного участия сообщества. Аналогично, процесс получения и представления необходимой для перечня информации в качестве первого шага при установлении диалога насчёт охраны соответствующего элемента НКН задействует в первую очередь и преимущественно заинтересованное сообщество. Действительно, создание основ охраны и защиты чувствительной в культурном отношении информации от внешенего ненадлежащего использования и эксплуатации начинается с предоставления традиционным хранителям возможности выразить своё мнения насчёт того, как информация об их нематериальном культурном наследии должна быть представлена, как следует организовать доступ к ней и как её можно использовать. Поэтому инвентаризация НКН с участием сообществ представляет собой подход, который в центре процесса инвентаризации помещает сообщество.

###### слайд 7.

Как реализовать инвентаризацию с участием сообществ?

Инвентаризация с участием сообществ – это развивающаяся практика, поэтому не существует одной единственной её формулы. В ней использован различный опыт и применены методы таких сфер как совместная оценка сельской местности и прочие партисипативные инструменты в области развития; получение свободного, предварительного и информированного согласия относительно решений, касающихся будущего сообщества; партисипативная этнография; обзоры народного искусства; устная история; менеджмент и коммуникация в сфере пространственной информации. Инвентаризация с участием сообществ использует приёмы, являющиеся частью данных методов, например, индивидуальные и групповые интервью, совместное картографирование, фото-голос и совместное видео в качестве интерактивных средств передачи информации для получения и систематизации знаний о НКН сообщества.

###### слайды 8–11.

Ключевые характеристики инвентаризации с участием сообществ

Ключевые характеристики или принципы инвентаризации с участием сообществ включают следующие положения:

* Инвентаризация с участием сообществ не является самоцелью; она представляет собой важнейший шаг в установлении диалога для охраны НКН.
* Инвентаризация с участием сообществ – это творческий процесс получения и систематизации информации с сообществом и внутри него, а не просто получения информации от сообщества; она даёт сообществам право быть генераторами знаний.
* Инвентаризация с участием сообществ признаёт членов сообщества создателями своего НКН и экспертами, а не просто информантами; участники, не являющиеся членами сообщества, выступают прежде всего и преимущественно софасилитаторами, интересующимися соответствующим НКН и помогающими сообществам заниматься самодокументированием.
* Инвентаризация с участием сообществ признаёт разнообразие мнений внутри сообществ относительно своего НКН; она ценит различные и противоречивые мнения, а также идентификацию с НКН; изменчивость – фундаментальная черта природы НКН.
* Инвентаризация с участием сообществ ценит участие молодёжи, которая также высказывает своё мнение о НКН, и признаёт её ключевую роль в определении и передаче НКН; её следует привлекать ко всем видам деятельности, связанным с НКН.

###### слайд 12.

Цель семинара

К концу семинара участники должны быть способны принимать более эффективное участие в разработке и проведении инвентаризации с участием сообществ в собственных странах и сообществах.

###### слайды 13–15.

Ожидаемые результаты обучения

В зависимости от той роли, которую участники играют в соответствующих процессах инвентаризации, выступая, например, в качестве координаторов, местных фасилитаторов, полевых сотрудников и т.п., они смогут выполнять все или некоторые из нижеперечисленных задач:

* Обосновывать выбор инвентаризации с участием сообществ в контексте имплементации Конвенции об охране нематериального культурного наследия (все участники)
* Объяснять взаимоотношения между охраной нематериального культурного наследия и инвентаризацией (все участники)
* Формулировать своими словами, что такое инвентаризация с участием сообществ, ссылаясь на ряд принципов и/или характеристик данного подхода (все участники)
* Чётко понимать свою настоящую и/или будущую роль в процессе инвентаризации с участием сообществ (все участники)
* Разрабатывать примерную схему инвентаризации или адаптировать существующую схему с перспективы подхода с участием сообществ (все участники)
* Объяснять, как можно получить свободное, предварительное и информированное согласие (все участники)
* Демонстрировать способность применять приобретённые приёмы/навыки совместной исследовательской работы по интервьюированию, аудиозаписи, фотосъёмке, совместному видео и совместному картографированию (местные фасилитаторы и полевые сотрудники)
* Демонстрировать умение пользоваться оборудованием для документирования, предоставленным для семинара (местные фасилитаторы и полевые сотрудники)
* Систематизировать результаты исследовательской работы на постоянной основе для обеспечения доступа других заинтересованных лиц и организаций (местные фасилитаторы и полевые сотрудники).

###### слайд 16.

Вопросы и ожидания

Перед тем как перейти к обзору содержания семинара фасилитатор, возможно, захочет узнать о вопросах и ожиданиях, на которые участники хотели бы получить ответы в контексте семинара, что также позволит фасилитатору лучше приспособить семинар к конкретной группе участников, соответствующему контексту или более широким целям государств-участников.

###### слайд 17.

Обзор семинара

Фасилитаторы могут вставить «меню» семинара, которое они составили с учётом контекста семинара и состава участников. Чтобы узнать больше о всех разделах см., пожалуйста, **Обзор содержания семинара** выше.

семинар об инвентаризации с участием сообществ: введение

расписание фасилитатора

день 1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Раздел | Продолжи-тельность | Материалы фасилитатора | Материалы участников |
| Вводные приветственные слова | 30 мин. |  |  |
| Чай или кофе | 30 мин. |  |  |
| **Введение в семинар об инвентаризации с участием сообществ  в контексте Конвенции** | | | |
| Раздел 18. Семинар об инвентаризации с участием сообществ: введение | 2 часа | План занятия раздела 18  Заметки фасилитатора раздела 18  Презентация PowerPoint 18 |  |
| Обед | 1 час |  |  |
| Раздел 2 – Введение в Конвенцию (по желанию) | 2 часа | План занятия раздела 2  Заметки фасилитатора раздела 2  Презентация PowerPoint 2 |  |
| Чай или кофе | 30 мин. |  |  |
| Раздел 3 – Ключевые понятия Конвенции | 1 час | План занятия раздела 3  Заметки фасилитатора раздела 3  Презентация PowerPoint 3 |  |

день 2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Раздел | Продолжи-тельность | Материалы фасилитатора | Материалы участников |
| **Введение в семинар по инвентаризации с участием сообществ  в контексте Конвенции (продолжение)** | | | |
| Раздел 3 – Ключевые понятия Конвенции | 1 час |  |  |
| Чай или кофе | 30 мин. |  |  |
| Раздел 6 – Идентификация и инвентаризация (1) | 2 часа | План занятия раздела 6  Заметки фасилитатора раздела 6  Презентация PowerPoint 6 | Раздаточный материал  Примеры |
| Обед | 1 час |  |  |
| Раздел 6 – Идентификация и инвентаризация (2) | 1 час |  |  |
| Чай или кофе | 30 мин. |  |  |
| Раздел 7 – Участие соответствующих сообществ | 2 часа | План занятия раздела 7  Заметки фасилитатора раздела 7  Презентация PowerPoint 7 | Примеры |

ДЕНЬ 3

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Раздел | Продолжи-тельность | Материалы фасилитатора | Материалы участников | |
| **Введение в семинар об инвентаризации с участием сообществ  в контексте Конвенции (продолжение)** | | | | |
| Раздел 7 – Участие соответствующих сообществ  Факультативное упражнение | 2 часа |  | |  |
| Чай или кофе | 30 мин. |  | |  |
| **Этические требования и обязательства к инвентаризации с участием сообществ** | | | | |
| Раздел 19 – Разработка схемы инвентаризации с нуля | 1 час | План занятия раздела 19  Заметки фасилитатора раздела 19 | | Раздаточный материал  Упражнения |
| Раздел 20 – Разработка схемы инвентаризации при наличии системы | План занятия раздела 20  Заметки фасилитатора раздела 20  Презентация PowerPoint 20 | |  |
| Обед | 1 час |  | |  |
| Раздел 19 – Разработка схемы инвентаризации с нуля | 1,5 часа |  | |  |
| Раздел 20 – Разработка схемы инвентаризации при наличии системы |  | |  |
| Чай или кофе | 30 мин. |  | |  |
| Раздел 21 – Этические требования к инвентаризации НКН с участием сообществ | 2 часа | План занятия раздела 21  Заметки фасилитатора раздела 21  Презентация PowerPoint 21 | | Раздаточный материал  Упражнения |

ДЕНЬ 4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Раздел | Продолжи-тельность | Материалы фасилитатора | Материалы участников |
| **Этические требования и обязательства к инвентаризации с участием сообществ (продолжение)** | | | |
| Раздел 22 – Свободное, предварительное и информированное согласие | 2 часа | План занятия раздела 22  Заметки фасилитатора раздела 22  Презентация PowerPoint 22 | Раздаточные материалы  Упражнения |
| Чай или кофе | 30 мин. |  |  |
| **Методы и приёмы получения информации** | | | |
| Раздел 23 – Методы и приёмы инвентаризации (1) | 1 час | План занятия раздела 23  Заметки фасилитатора раздела 23  Презентация PowerPoint  23 | Раздаточный материал  Упражнения |
| Обед | 1 час |  |  |
| Раздел 23 – Методы и приёмы инвентаризации (2) | 2 часа |  |  |
| Разделы 24-28 – Метод получения информации 1 | 1 час | План занятия  Заметки фасилитатора  Презентация PowerPoint | Раздаточные материалы  Упражнения |
| Чай или кофе | 30 мин. |  |  |
| Разделы 24-28 – Метод получения информации 1 | 1 час | План занятия  Заметки фасилитатора  Презентация PowerPoint | Раздаточные материалы  Упражнения |

день 5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Раздел | Продолжи-тельность | Материалы фасилитатора | Материалы участников |
| **Методы и приёмы получения информации (продолжение)** | | | |
| Разделы 24-28 – Метод получения информации 1 | 2 часа | План занятия  Заметки фасилитатора  Презентация PowerPoint | Раздаточные материалы  Упражнения |
| Чай или кофе | 30 мин. |  |  |
| Разделы 24-28 – Метод получения информации 2 | 1 час | План занятия  Заметки фасилитатора  Презентация PowerPoint | Раздаточные материалы  Упражнения |
| Обед | 1 час |  |  |
| Разделы 24-28 – Метод получения информации 2 | 2 часа |  |  |
| Чай или кофе | 30 мин. |  |  |
| Разделы 24-28 – Метод получения информации 3 | 1 час | План занятия  Заметки фасилитатора  Презентация PowerPoint | Раздаточные материалы  Упражнения |

день 6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Раздел | Продолжи-тельность | Материалы фасилитатора | Материалы участников |
| **Методы и приёмы получения информации (продолжение)** | | | |
| Разделы 24-28 – Метод получения информации 3 | 2 часа | План занятия  Заметки фасилитатора  Презентация PowerPoint | Раздаточные материалы  Упражнения |
| Чай или кофе | 30 мин. |  |  |
| Разделы 24-28 – Метод получения информации 4 | 1 час |  |  |
| Обед | 1 час |  |  |
| Разделы 24-28 – Метод получения информации 4 | 2 часа | План занятия  Заметки фасилитатора  Презентация PowerPoint | Раздаточные материалы  Упражнения |
| Чай или кофе | 30 мин. |  |  |
| Дополнительное время на деятельность, связанную с получением информации, или подобную | 2 часа |  |  |

день 7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Раздел | Продолжи-тельность | Материалы фасилитатора | Материалы участников |
| **Практическая реализация инвентаризации с участием сообществ: первый опыт** | | | |
| Раздел 29 – Подготовка к инвентаризации на месте (1) | 1,5 часа | План занятия раздела 29  Заметки фасилитатора раздела 29  Презентация PowerPoint | Раздаточные материалы  Упражнения |
| Чай или кофе | 30 мин. |  |  |
| Раздел 29 – Подготовка к инвентаризации на месте (2) | 1 час |  |  |
| Обед | 1 час |  |  |
| Раздел 30 – План полевой практики по инвентаризации (1) | 1,5 часа | План занятия раздела 30  Заметки фасилитатора раздела 30  Презентация PowerPoint | Раздаточные материалы  Упражнения |
| Чай или кофе | 30 мин. |  |  |
| Раздел 30 – План полевой практики по инвентаризации (2) | 1,5 часа |  |  |

Дни 8 и 9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Раздел | Продолжи-тельность | Материалы фасилитатора | Материалы участников |
| **Практическая реализация инвентаризации с участием сообществ: первый опыт (продолжение)** | | | |
| Раздел 32 – Полевая работа по получению информации для инвентаризации | 2 дня |  |  |

день 10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Раздел | Продолжи-тельность | Материалы фасилитатора | Материалы участников |
| **Практическая реализация инвентаризации с участием сообществ: первый опыт (продолжение)** | | | |
| Раздел 32 – Полевая работа по получению информации для инвентаризации | 1,5 часа | План занятия раздела 32  Заметки фасилитатора раздела 32  Презентация PowerPoint | Раздаточные материалы  Упражнения |
| Чай или кофе | 30 мин. |  |  |
| Раздел 33 – Систематизация и хранение информации | 1,5 часа | План занятия раздела 33  Заметки фасилитатора раздела 33  Презентация PowerPoint | Раздаточные материалы  Упражнения |
| Обед | 1 час |  |  |
| **Обзор семинара и перспективы на будущее** | | | |
| Раздел 34 – Семинар об инвентаризации с участием сообществ: заключительная сессия | 1 час | План занятия раздела 34  Заметки фасилитатора раздела 34 | Раздаточный материал |
| Чай или кофе | 30 мин. |  |  |
| Раздел 15 – Оценка | 1 час | План занятия раздела 15 | Раздаточный материал |

1. . Часто используется также «Конвенция нематериального наследия», «Конвенция 2003 г.» и, для целей данного раздела, просто «Конвенция». [↑](#footnote-ref-1)
2. . Это динамичный и творческий процесс, поскольку носители и практические выразители НКН постоянно воссоздают своё НКН в зависимости от изменяющихся внешних условий. [↑](#footnote-ref-2)